Tercera Edad y Desarrollo

Noticias y análisis de temas que afectan las vidas de las personas mayores

Número 6 noviembre del 2000

Haciendo frente a una crisis... nuevas recomendaciones priorizan el reconocimiento del rol de las personas mayores en las emergencias.

Acción por los refugiados mayores

El Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados está trabajando en un plan de acción para los refugiados mayores, con base en las recomendaciones de HelpAge International.

Dichas recomendaciones han sido publicadas bajo el título, *Personas mayores en desastres y crisis humanitarias: líneas directrices para la mejor práctica*. Su objetivo es ayudar a las agencias de ayuda humanitaria que trabajan con la tercera edad, sugiriendo estrategias prácticas para atender las necesidades de las personas mayores y reconocer su potencial en situaciones de emergencia.

El plan de acción representa un importante paso hacia el abordaje de un tema que es crucial para el bienestar de los refugiados. ACNUR estima que el 10 por ciento de los refugiados en las crisis humanitarias es mayor de 60 años. En algunos casos, este porcentaje puede ascender al 30 por ciento. La mayoría de los refugiados de la tercera edad son mujeres. Los refugiados mayores más necesitados a menudo son los menos visibles.

Durante 1999, el Año Internacional de las Personas de Edad, ACNUR elaboró una política sobre refugiados mayores y, conjuntamente con la Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea (ECHO), apoyó un proyecto de investigación más amplio de HelpAge International sobre la forma en que las agencias de asistencia manejan las necesidades de las personas mayores, tanto en los desastres naturales como en las crisis humanitarias.

Adoptando un enfoque participativo, los investigadores consultaron los puntos de vista de hombres y mujeres mayores que han sufrido emergencias, dirigentes comunales, personas de otros grupos etarios y trabajadores de ayuda humanitaria. Las personas mayores entrevistadas reclamaron constantemente:

- ser vistas, oídas y entendidas
- igualdad de acceso a servicios de apoyo esenciales
- reconocimiento, valoración y apoyo a sus potencialidades y contribuciones.

El estudio concluyó que la mayor parte de las agencias de ayuda humanitaria reconoce a las personas mayores como un grupo vulnerable en las emergencias, pero rara vez les confiere la prioridad que se otorga a, por ejemplo, la niñez. Las organizaciones humanitarias a menudo carecen de los conocimientos especializados y la capacidad necesaria para atender las necesidades de la gente mayor.

Las líneas son un resumen de las lecciones operativas de la investigación. Sugieren mecanismos para integrar las necesidades de las personas mayores a la respuesta de las agencias frente a las emergencias. Cambios sencillos en las prácticas y actitudes pueden marcar la diferencia entre la muerte y la supervivencia.

ACNUR *http://www.unhcr.ch*

Personas mayores en desastres y crisis humanitarias *Distribución gratuita en español, francés, inglés, y portugués a través de la Unidad de Emergencias del Secretariado de HelpAge International.*
Email: nsiam@helpage.org
Versión en inglés también disponible en: http://www.helpage.org

contenido

2 **Noticias** Segunda asamblea sobre el envejecimiento, nuevas redes, investigación en Laos y Saint Lucia, revisión de Beijing

6 **Informe** Un mundo sin pobreza

8 **Perfil** Sudáfrica: luchando por derechos

9 **Tema de conversación** Brujería – una amenaza violenta

10 **Recursos** Publicaciones, sitios web y conferencias

12 **Investigaciones** Nuevos proyectos importantes

HelpAge International

Acción global sobre envejecimiento

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

La segunda asamblea mundial

El Plan de Acción Internacional sobre el Envejecimiento, documento que sirvió como base para gran parte del debate sobre temas relacionados con el envejecimiento a lo largo de las últimas dos décadas, ha concitado la atención de la comunidad internacional una vez más.

La Asamblea General de la ONU ha recibido una recomendación de la Comisión de Desarrollo Social para convocar en el 2002 la segunda Asamblea Mundial sobre el Envejecimiento – 20 años después de la primera reunión en Viena.

La segunda asamblea, en que España fungirá de país anfitrión, revisaría el Plan de Acción Internacional aprobado en Viena y suscribiría una versión revisada, así como una estrategia de largo plazo para la tercera edad.

El envejecimiento de la población ha mantenido una tendencia ascendente a lo largo de los últimos 20 años, observándose un incremento del número y el porcentaje de ciudadanos mayores en casi todos los países. El Plan de Acción de Viena, que aborda temas claves para la tercera edad, como salud y bienestar, relaciones familiares y comunales, entornos de vida, protección legal y más, necesita ahora una revisión, a la luz de las nuevas realidades políticas y económicas.

El proceso de revisión, coordinado por el Programa de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, ya está en marcha, y se están recabando las opiniones de personas e instituciones interesadas en temas de envejecimiento a nivel mundial.

Base de datos sobre envejecimiento

En el mes de febrero se lanzó una nueva base de datos de la ONU, con políticas y programas sobre envejecimiento. Primero en su categoría a escala global, el sitio web es un aporte del Programa de la ONU sobre el Envejecimiento, el Instituto de Gerontología Aplicada, la Universidad de Vrije en Ámsterdam y SeniorWeb, con financiamiento del gobierno de los Países Bajos.

Diseñado para convertirse en una herramienta crecientemente poderosa de información y trabajo en redes, el sitio web será un importante punto focal de los preparativos para la Segunda Asamblea Mundial sobre Envejecimiento.

Programa de la ONU sobre Envejecimiento
http://www.un.org/esa/socdev/ageing

Base de datos de la ONU http://www.un.org/esa/socdev/ageing/ppoa.

Alyson Rose/Help the Aged

Enfrentando el futuro... un nuevo programa ayudará a proteger los derechos de la población en los desastres naturales, como el ciclón de Orissa.

Protegiendo los derechos de las personas mayores en las emergencias

Parbati Redy (izq.), una señora de 70 años, llevaba 40 años viviendo en su casa en el estado indio de Orissa cuando sobrevino el ciclón en octubre pasado. No solamente se vinieron abajo las paredes y el techo de su vivienda, sino que ésta fue también saqueada.

En el transcurso del último año, las personas mayores de muchas áreas azotadas por conflictos o desastres naturales, como Etiopía y Eritrea, Sierra Leona, Mozambique y Orissa, han sido víctimas de violencia y hostigamiento y han sufrido la pérdida de sus viviendas y propiedades. El respeto hacia las personas mayores no las ha protegido.

Un nuevo programa desarrollado por el Comité de Desastres y Emergencias (DEC) de las agencias británicas ayudará a proteger los derechos de la población en las emergencias. Bajo el liderazgo de la Cruz Roja Británica, el programa aspira a fortalecer a las agencias que lo integran en el uso y conocimiento del derecho humanitario internacional y el código de conducta elaborado por el Comité Internacional de la Cruz Roja. Exhorta a las agencias a integrar dichas normas en su trabajo práctico.

HelpAge International está trabajando para asegurar que sus organizaciones y contrapartes se familiaricen con la ley y el código de conducta.

Mayor información: *John Mitchell*
Asesor de Política Humanitaria
Cruz Roja Británica
9 Grosvenor Crescent
Londres SW1X 7EJ, Reino Unido.
Email: jmitchel@redcross.org.uk

Comentario

Cuantificando el costo de la pobreza

Las metas y estrategias de reducción de la pobreza ocupan el centro de las agendas de desarrollo a nivel mundial. La pobreza es universalmente definida ahora como la negación de capacidades básicas y la exclusión social, y no solamente como un estado de privación material.

Iniciativas participativas con personas mayores demuestran cómo la pobreza experimentada a una edad temprana suele agudizarse con la edad. Las actitudes discriminatorias contra la tercera edad tienden asimismo a estereotipar a las personas mayores como dependientes.

A pesar de la meta universal de erradicación de la pobreza que figura en las agendas de desarrollo, se ha prestado muy poca atención a los crecientes números de personas mayores pobres en el mundo en desarrollo (ver página 6). Esta omisión carece de sentido desde el punto de vista económico, ya que el apoyo a los esfuerzos de las personas mayores para mantenerse a sí mismas y sus familias es una importante estrategia para la reducción de la pobreza. Tampoco tiene sentido desde el punto de vista moral. Las personas mayores pueden haber sido ignoradas durante décadas de teorías y prácticas de desarrollo, pero son igualmente poseedoras de derechos humanos básicos, incluyendo el derecho al desarrollo.

Los programas sociales y de desarrollo deben valorar y apoyar explícitamente las contribuciones de las personas mayores y su derecho al desarrollo y defender los Principios de las Naciones Unidas para las Personas Mayores: independencia, participación, dignidad, atención y auto-realización.

Amanda Heslop
Gerenta de Capacitación e Investigación, Secretariado de HelpAge International

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

Atención de calidad… una nueva red organizada por la Alzheimer Society Romania tiene por objeto elevar los estándares de atención.

Karen Peachey/HAI

Nuevas redes

Nuevas redes han sido creadas recientemente para coordinar actividades de apoyo a la tercera edad.

En **Rumania** ha sido lanzada recientemente una red nacional de personas que trabajan con y para las personas mayores. Su objetivo es crear una voz más fuerte para las ONG que trabajan con la tercera edad y elevar la calidad de la atención de las personas mayores en Rumania a través del intercambio de información, la realización de proyectos conjuntos y el fortalecimiento de vínculos con el gobierno.

Contacto:
Liana Dumitrescu, Directora Ejecutiva, Alzheimer Society Romania, Bd Mihail Kogalniceanu 95U, ScA et 1 ap 8 Sector 5, 70603 Bucharest, Rumania.
Tel: +401 686 3470
Fax: +401 311 3471
Email: alzocro@fx.ro

Cinco agencias de **Mozambique** se reunieron a fines de 1999 para discutir la posibilidad de trabajar en redes por primera vez. Acordaron que necesitaban un foro para hablar con una voz más fuerte, establecer áreas de cooperación e identificar actividades para fortalecer su cooperación. El foro ha celebrado dos talleres, uno sobre prevención del cólera y el otro sobre derechos de adquisición de tierras para la tercera edad.

Contacto:
Programa de HelpAge International, CP 4112, Maputo, Mozambique.
Email: haimoz@virxn.com

Una Red Asiática sobre Género, Envejecimiento y Salud *(Asia Gender, Ageing and Health Network* – AGAHNet) fue formada luego de la conferencia del año pasado 'Salud Femenina: una Ganancia para la Nación'. La red tiene como objetivo capacitar a las mujeres de **Asia** en el mejoramiento de su bienestar físico, mental y social mediante actividades colectivas de promoción de la salud.

También se formó la Red de Salud Mental para Mujeres Mayores *(Older Women's Mental Health Network)*, un grupo informal integrado principalmente por ciudadanas y ciudadanos de Singapur que están recolectando información sobre la depresión.

Contacto:
Normala Manap, Tsao Foundation, 5 Temasek Boulevard, 12-01 Suntec City Tower, Singapore 038 985.
Tel: +65 4332740
Fax: +65 3379719
Email: tsao1@pacific.net.sg

En **Tailandia**, dos redes provinciales de apoyo a la tercera edad, AgeNet Trang y AgeNet Khon Kaen, han sido creadas con participación de representantes del gobierno, ONG y el sector privado. Su creación se basa en el modelo de la red provincial de Chiang Mai.

Contacto:
Centro de Desarrollo Regional, Asia/Pacífico, HelpAge International, c/o Faculty of Nursing, Chiang Mai University, Chiang Mai 50200, Tailandia.
Email: hai@helpageasia.com

Acuerdo africano acelera el cambio

La promoción de los derechos de las personas mayores en África ha dado un importante paso adelante con la firma de un memorándum de entendimiento entre la Organización de la Unidad Africana (OAU) y HelpAge International (HAI).

La OAU y HAI han acordado lo siguiente:

- apoyar y promover los derechos de las personas mayores, su inclusión en el desarrollo, su contribución a la sociedad y su acceso a servicios sociales y de salud
- exhortar a los Estados miembros a aprobar legislaciones de defensa de la tercera edad, e incentivar a las familias y comunidades para que apoyen a las personas mayores
- impulsar la adopción de los Principios de la ONU para las Personas de Edad como un estatuto de derechos.

Se está elaborando un marco referencial para el desarrollo de políticas públicas y un plan de acción. Esto allanará el terreno para que los 53 Estados miembros de la OAU cuenten con o desarrollen políticas y planes de acción nacionales de apoyo a la tercera edad para el 2006. Se ha planeado la ejecución de proyectos conjuntos y actividades de investigación, incidencia y seguimiento.

'Para el 2025, las personas mayores de África representarán el 75 por ciento de los 1,200 millones de personas mayores en el mundo en desarrollo. Este acuerdo reconoce la necesidad urgente de exhortar a los gobiernos a abordar los problemas de la tercera edad. Además, reconoce el VIH/SIDA, las emergencias y la violencia como temas claves para las personas mayores,' dice Tavengwa Nhongo, representante de HelpAge Internacional en África.

Para mayor información, escribir a:
Tavengwa Nhongo o Karen Peachey, Centro de Desarrollo Regional, Africa, HelpAge International, PO Box 14888, Westlands, Nairobi, Kenya.
Email: helpage@net2000ke.com

Cartas

Asegurando una verdadera representación

Estoy muy complacido con la creación de una Plataforma Europea para la Tercera Edad (*TE&D* 5), pero me preocupa su composición. Espero que refleje genuinamente y conozca de temas de género, raza, aprendizaje permanente, etc.

Jim Soulsby
Older and Bolder Initiative, National Institute of Adult Continuing Education (NIACE), 21 De Montfort Street, Leicester LE1 7GE, Reino Unido.
Email: jim.soulsby@nice.org.uk

Christine Marking responde:

La idea detrás de la creación de una Plataforma es contar con una organización genuinamente representativa, inclusiva y democrática que permita el flujo de información y el diálogo en ambos sentidos (de la UE a las personas mayores y sus organizaciones y viceversa).

El hecho de que haya sido creada por tres organizaciones que han trabajado en forma separada hasta ahora no quiere decir que dichas organizaciones serán los únicos miembros. Los primeros seis meses serán utilizados para crear la Plataforma, lo cual significa que se tomarán decisiones sobre una serie de aspectos operativos y prácticos. Además se reclutarán nuevos miembros y se pedirá a los miembros actuales de las organizaciones existentes que se plieguen a la iniciativa. Esperamos que organizaciones activas en los ámbitos que ustedes mencionan se adherirán a la Plataforma, para poder abordar todas las áreas relevantes en forma apropiada.

Christine Marking, Directora, Eurolink Age, 111 rue Froissart, B-1040 Bruselas, Bélgica.
Email: christine.marking@skynet.be

Nos interesan mucho sus opiniones. Favor escribir a:
La Editora, Tercera Edad y Desarrollo
Secretariado de HelpAge International
67-74 Saffron Hill, Londres EC1N 8QX
Reino Unido; o al correo electrónico:
ctill@helpage.org

Nos reservamos el derecho de editar sus cartas.

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

Revelaciones en Laos

Un estudio sobre las personas mayores en las zonas rurales de la República Democrática Popular de Laos revela interesantes aspectos de género, los 'sueños' de las personas mayores, las complejidades de la investigación participativa y la relación entre familias y pobreza en la tercera edad.

Laos es uno de los países más pobres del sureste asiático. La población está envejeciendo – las proyecciones son que el número de personas mayores de 60 años aumentará a más del doble, de 206,000 en 1999 a 517,000, en l20 años. El estudio se realizó por encargo del Departamento de Bienestar Social del Distrito de Phonehong, para planificar proyectos de asistencia a las personas mayores en desventaja. Se realizó en seis aldeas de la Provincia de Vientiane a principios de año, con financiamiento de HelpAge International por intermedio de CUSO Laos.

Haciendo oír su voz... enfoques participativos han revelado interesantes aspectos de las vidas de las personas mayores en Laos.

HAI

El estudio se concentró en hombres y mujeres mayores de 55 años y utilizó enfoques participativos, como mapeos, cuadros de actividades diarias, calendarios estacionales, entrevistas semiestructuradas, ejercicios de jerarquización y flujogramas de problemas. El objetivo era verter una luz sobre las actitudes sociales, las contribuciones de las personas mayores, el apoyo a la tercera edad y las necesidades básicas y aspiraciones de las personas mayores.

El estudio revela el impacto de la pobreza de la gente mayor sobre sus familias. 'A veces tenemos que atender a nuestros suegros además de nuestros propios padres,' sostuvo una mujer joven. 'Cuidar a gente muy anciana es sumamente difícil... porque somos pobres y no tenemos suficiente comida.'

Los pobres, los 'ancianos muy ancianos' y las mujeres mayores que viven solas, lejos de sus familias, son los grupos en mayor desventaja. 'Yo tengo que hacer todo por mí misma,' declaró una señora mayor. 'Tengo que ir al bosque todos los días a buscar comida. Soy vieja y es difícil, pero tengo que hacerlo porque soy muy pobre.'

El estudio reveló que el 73 por ciento de las personas mayores viviendo por su propia cuenta eran mujeres, a menudo viudas.

Las recomendaciones incluyen: acceso a atención de salud mediante unidades móviles, inversión en actividades de generación de ingresos localizadas, facilidades crediticias a las personas mayores y más investigaciones participativas para identificar políticas y programas para la tercera edad inclusivos y de apoyo específico a dicho sector.

Participatory Rural Appraisal of Older People: Understanding the Situation of Older People in the Lao PDR
Contacto: Kathleen Tiffay, Coordinadora de Programa, Centro de Desarrollo Regional, Asia/Pacífico, HelpAge International, c/o Faculty of Nursing, Chiang Mai University, Chiang Mai 50200, Tailandia.
Fax: +66 53 894214
Email: kathleen@helpageasia.com

Estudio en Saint Lucia

Un ingreso insuficiente, el abandono y el aislamiento, el costo de los servicios de salud y la precariedad de la vivienda son problemas claves que enfrentan las personas mayores en Saint Lucia, de acuerdo a una investigación realizada este año por HelpAge International para el Gobierno de Saint Lucia.

El objetivo del estudio, supervisado por el Ministerio de Salud, Servicios Humanos, Asuntos Familiares y Relaciones de Género, fue ayudar a identificar políticas públicas y medidas prácticas para mejorar la calidad de vida de las personas mayores.

Saint Lucia tiene una población pequeña pero creciente de 12,100 habitantes mayores de 60 años. Del total de la población, el 4.8 por ciento son mujeres mayores y el 3.2 por ciento son hombres mayores. El estudio se basó en entrevistas, discusiones grupales, visitas y observación directa de personas mayores y otros sectores.

Los problemas de abandono, aislamiento, abuso y maltrato fueron atribuidos a cambios en la estructura familiar, la migración de los miembros más jóvenes de la familia y la desintegración de la familia extendida. Casi la totalidad de las personas mayores entrevistadas respondió que enfrentaba problemas económicos.

Entre las mujeres mayores existe una mayor tendencia que entre los hombres mayores a que sus familias las sigan manteniendo a cambio de ayuda con los quehaceres del hogar.

Las personas mayores identificaron una amplia gama de necesidades de atención de salud, pero declararon que se abstenían de hacer uso de estos servicios debido al costo y la falta de disponibilidad.

Tanto las mujeres como los hombres mayores contribuyen al bienestar de sus familias y comunidades, atendiendo a los enfermos, cuidando a los niños, enseñando medicina tradicional y destrezas prácticas y proporcionando consejo. Más de la mitad genera un ingreso y la mayoría participa en actividades domésticas, posibilitando con ello que otros miembros salgan a trabajar.

El estudio destaca la importancia de desarrollar programas basados en la comunidad específicamente para ese sector, en respuesta a las necesidades identificadas. Las recomendaciones de políticas públicas incluyen: introducción de legislación para proteger a la tercera edad, aumento de los incentivos tributarios para familias que se hacen cargo de personas mayores, revisión de las políticas de pensiones, participación de personas mayores en iniciativas de apoyo a microempresas, capacitación en sensibilización sobre el envejecimiento, establecimiento de estándares mínimos de atención, creación de una red efectiva de grupos de personas mayores y adopción e implementación de una política nacional de apoyo a la tercera edad.

Atención de la tercera edad en Saint Lucia:
Contacto: Jeff James, Representante Regional, Centro de Desarrollo Regional, el Caribe, HelpAge International, PO Box 8300, Kingston CSO, Jamaica.
Telefax: +1 876 7547642
Email: helpage@cwjamaica.com

Resumen noticioso

Desarrollos que afectan la calidad de vida de las personas mayores

Mitos y conceptos equivocados

En esta columna nos ocupamos del mito popular sobre las personas mayores y explicamos cuál es la verdadera situación.

¿Ha escuchado usted algún comentario sobre las personas mayores que pudiera ser un mito? De ser así, escriba a la editora o al siguiente correo electrónico: ctill@helpage.org

Apoyo familiar

'En los países en desarrollo, las personas mayores viven mejor que en Occidente, porque sus familias se encargan de cuidarlas.'

En los países occidentales, la población ha envejecido gradualmente. Alrededor del 20 por ciento de la población tiene ahora 60 años o más. En los países en desarrollo se está dando rápidamente una evolución demográfica similar. El número de personas mayores debe llegar a cerca del 12 por ciento de la población para el 2025, y del 20 por ciento para el 2050.

Las estructuras familiares y los patrones de atención y cuidados están cambiando en todo el mundo con el aumento de la migración. No existen evidencias que sugieran que los habitantes de los países en desarrollo se preocupen menos por sus parientes de la tercera edad que en el pasado. Sin embargo, la exigencia cada vez mayor de mantener y atender a familiares dependientes aumenta el estrés, sobre todo para las familias muy pobres. Aunque muchas personas mayores viven con sus familias, esto no es garantía de apoyo. Las personas mayores pueden vivir en casa de familiares en condiciones de abandono.

En Occidente, la mayoría de las personas mayores tiene la posibilidad de jubilarse y recibir una pensión. En los países en desarrollo, la mayoría de las personas mayores carece de acceso a una pensión de jubilación y trabaja hasta que se lo permiten sus fuerzas. Desempeña trabajos remunerados y no remunerados. Las relaciones al interior del hogar suelen ser recíprocas, en el sentido que las personas mayores cocinan, cuidan de los niños, participan en faenas agrícolas y contribuyen al ingreso familiar a cambio de hospedaje, alimentación y atención médica.

En Bolivia, por ejemplo, el 73 por ciento de los hombres mayores permanece económicamente activo. En Tailandia, el 70 por ciento de las personas con enfermedades relacionadas con el VIH se encuentra bajo el cuidado de sus padres. En Ruanda, el 90 por ciento de las personas mayores cuida a niños y niñas huérfanos.

La discriminación por edad es un fenómeno universal. Las familias se ven forzadas a tomar decisiones difíciles que pueden exponer a las personas mayores al abuso y el maltrato. Las respuestas de apoyo tienen que capitalizar las actividades que las personas mayores realmente realizan en el quehacer diario.

Para mayor información, ver

'Change, family life, coping strategies and seniors'
En The Ageing and Development Report, HelpAge International, 1999. Distribución: Earthscan, Freepost 1, 120 Pentonville Road, Londres N1 9BR, Reino Unido.

Precio: £14.95 más flete (£2.50 en el Reino Unido; £3.60 a cualquier otro destino)

ISBN 1 85383 648 6

Resumen gratuito en inglés, francés y español en HelpAge International Email: cdobbing@helpage.org

Perspectivas más optimistas tras la revisión de Beijing

Nicky Packman/HAI

Las cosas mejoran... la mujer mayor tiene presencia en el documento final.

Las perspectivas para las mujeres mayores lucen más optimistas después de la firma de una nueva Plataforma para la Acción en la revisión de la Cumbre de la Mujer de Beijing que se realizó en Nueva York en junio.

El documento final de la reunión incluye 32 referencias a las mujeres mayores, las mujeres de todas las edades y el ciclo biológico. 'El tema de la mujer mayor ha avanzado tremendamente,' opinó Samantha Page, del grupo de género de HelpAge International.

Un panel de discusión sobre trabajadoras de la tercera edad, organizado por el Programa de Promoción de Género de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y el Programa de las Naciones Unidas sobre el Envejecimiento, hizo hincapié en la necesidad de que el trabajo de las mujeres mayores sea reconocido.

Sin embargo, un nuevo informe de UNIFEM, Avances de la Mujer en el Mundo: Metas e Indicadores, fue criticado en un documento de Richard Leete, del Comité de ONG sobre Envejecimiento de la ONU, por no incluir a las mujeres mayores de forma significativa.

Resumen del documento
http://www.un.org/womanwatch/daw/followup/beijing+5.htm

Progress of the World's Women
http://www.un.org/events/women2000/index.html

Fondo Americano para programas de envejecimiento activo

Un fondo de apoyo al envejecimiento activo y productivo será creado por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) como una de las siete líneas de acción acordadas por ese organismo en junio.

El fondo servirá para apoyar redes de la sociedad civil y proporcionar asistencia técnica a los gobiernos para el desarrollo de políticas públicas y proyectos.

Más información al respecto en *TE&D* 7.

BID *1300 New York Avenue, NW, Washington, DC 20577, EE.UU. Email: ageing@iadb.org*
http://www.iadb.org

Un mundo sin pobreza: ¿es hora de incluir a las personas mayores?

Importantes instituciones donantes han elaborado estrategias para cumplir con las metas de reducción de la pobreza, pero ¿tendrán éxito? Sylvia Beales explica por qué las personas mayores tienen que ser incluidas si es que las metas de pobreza han de ser alcanzadas.

Las personas mayores de los países en desarrollo se encuentran reconocidamente entre las más pobres de los pobres. Su pobreza es parte de la pobreza que experimentan sus familias, que a menudo dependen de la ayuda y las contribuciones de parientes mayores. Esto coloca una gran presión sobre sus hombros, en una etapa de sus vidas en la que requieren apoyo adicional. Estudios recientes de HelpAge International sobre las vidas de las personas mayores pobres demuestran que las personas de la tercera edad, tanto rurales como urbanas, no están en capacidad de satisfacer sus propias necesidades básicas, y sin embargo a menudo se espera que cubran las necesidades de terceros.

La pobreza que experimentan las personas a la vejez es con frecuencia el resultado de toda una vida de lucha por mantener su propia supervivencia y la de sus familias. Las personas mayores pobres a menudo sufren de mala salud, problemas económicos, viviendas precarias, falta de empleo, carencia de tierras y ganado y el alto costo de préstamos y créditos.

A la vejez, las personas pobres poseen pocos bienes aparte de sus familias. Toda una vida de pobreza a menudo significa que ahorrar resulta imposible, cualquier ingreso en efectivo representa una fracción del salario mínimo y los pocos bienes materiales son de escaso valor. Los escasos programas de seguridad social y pensiones de jubilación existentes son inalcanzables para la mayoría de las personas mayores, que por lo general han trabajado en el sector informal.

Las mujeres mayores, que viven más años que los hombres en casi todos los países, y por lo tanto tienden a ser viudas, se encuentran entre los más pobres. Una señora mayor de Laos señaló a los investigadores: 'Para mí es difícil venir a reunirme con ustedes durante tres días, porque tengo que ir al bosque a buscar comida para comer y vender.'

La pobreza material va acompañada de la exclusión social. Las personas mayores a menudo se encuentran aisladas, aun si viven con o cerca de sus familias.

Contribución sustancial

Y sin embargo las personas mayores de los países en desarrollo contribuyen sustancialmente a la supervivencia de sus familias inmediatas y extendidas. Entre sus contribuciones figuran las siguientes: trabajo para apoyar a sus familias y comunidades; transferencias de dinero en efectivo; cuidado y educación básica de niños; atención de miembros de la familia con discapacidades o enfermedades (por ejemplo, VIH); labores domésticas; conocimientos y asesoría técnica, agropecuaria o de salud; conocimiento histórico; cierto nivel de control de bienes materiales y procesos de toma de decisiones a nivel familiar y comunal. Las personas mayores a menudo asumen responsabilidades religiosas y resuelven conflictos; pueden influenciar a las generaciones más jóvenes en la construcción de la paz y la reconstrucción de la comunidad.

El problema de los países en desarrollo es que, como la población está viviendo más años, el número de personas mayores que vive en la pobreza está aumentando. Ya el 61 por ciento de la población mundial de personas mayores – 355 millones – vive en países de bajos ingresos. Este porcentaje aumentará a casi el 70 por ciento para el 2025. El porcentaje de mujeres mayores en la mayoría de las poblaciones continuará creciendo, especialmente entre los sectores más ancianos.

Falta de apoyo

Dada la evidencia de que el número de personas mayores pobres está aumentando, el reconocimiento de que las personas mayores contribuyen a la supervivencia familiar y comunal y la aceptación por parte de los diseñadores de políticas de que las personas mayores se encuentran entre los grupos más vulnerables, cabría esperar una mayor inversión en programas de apoyo a la tercera edad. Pero la información sobre la naturaleza y los números de personas mayores que viven en la pobreza aun es insuficiente. Las contribuciones que las personas mayores realizan a sus familias y comunidades no están bien documentadas.

Incluso cuando son claramente los principales cuidadores de grupos más jóvenes (por ejemplo, en países con una alta incidencia de muertes por VIH), las personas mayores a menudo no reciben apoyo. En Uganda, por ejemplo, los estudios han demostrado que, en algunos distritos, aproximadamente un cuarto de los niños y niñas huérfanos del VIH/SIDA se encuentran a cargo de sus abuelas, y sin embargo no existen programas

Melanie Friend/Panos Pictures

En los márgenes... los programas de reducción de la pobreza tienen que reconocer y apoyar a las personas mayores.

Informe

Análisis de temas actuales sobre la tercera edad

para atender las necesidades de dichas mujeres.

La libertad de la pobreza es un tema de derechos humanos tanto como económico. El acuerdo internacional sobre el 'derecho al desarrollo' suscrito en 1986 afirma que es obligación de cada Estado nacional y de las instituciones globales relacionadas garantizar a todos los ciudadanos y ciudadanas sus derechos sociales, económicos y culturales. Sin embargo, aunque las estrategias internacionalmente acordadas y las cumbres sociales han acogido los enfoques participativos y de derechos humanos, no suelen incorporar tan fácilmente los problemas que aquejan a la tercera edad (ver recuadro).

Necesidad de inclusión

Una pregunta clave para las políticas públicas es la siguiente: ¿qué pasaría si no hubiera personas mayores? Las personas mayores contribuyen de muchas formas al bienestar de sus familias y comunidades. Son tanto aliadas como beneficiarias de la reducción de la pobreza – sin el trabajo de las personas mayores, las metas internacionales y regionales de reducción de la pobreza fracasarán.

Pero, para poder contribuir, las personas mayores tienen que gozar de buena salud, tener acceso a servicios de salud cuando se enferman o cuidan de dependientes enfermos, ser capaces de aportar algún ingreso, estar en condiciones de vivir en forma independiente, tener un techo y pertenecer a una comunidad. Es útil también que sepan leer y escribir y puedan experimentar con nuevas fuentes de subsistencia, especialmente cuando son los cuidadores primarios de niños y niñas, y cuando su fortaleza física empieza a declinar.

Los programas que trabajan con la tercera edad demuestran que, con el apoyo adecuado, las personas mayores pueden contribuir, y de hecho lo hacen, a la familia y la comunidad más amplia hasta una edad muy avanzada. Solamente por esas razones, sin contar la importancia de promover los derechos humanos, tiene sentido apoyar a dicho sector.

Estudios sobre la pobreza destacan la importancia de apoyar a las personas mayores. Un estudio de Ghana recomienda lo siguiente: 'Para que las contribuciones de las personas mayores sean valoradas y potenciadas, las personas mayores tienen que ser incluidas en las asambleas comunales y sus necesidades y opiniones tienen que ser discutidas y evaluadas; para que su pobreza sea atendida junto con la de miembros más jóvenes de la comunidad, es necesario que participen en las decisiones y programas que las afectarán directamente e indiquen cuáles son sus necesidades al mismo tiempo que escuchan a los demás.'

Las metas internacionales de desarrollo tienen que incluir en el futuro los problemas que enfrenta la tercera edad. Es necesario priorizar la recolección de información sobre la pobreza de las personas mayores, para garantizar la exactitud de las cifras de pobreza a nivel global. Para que esto suceda, será necesario cambiar las actitudes profundamente arraigadas y los supuestos discriminatorios contra la tercera edad que han excluido a las personas mayores del debate sobre desarrollo.

Sylvia Beales es Directora de Desarrollo de Políticas del Secretariado de HelpAge International.

Uncertainty Rules Our Lives: The Situation of Older People in Bangladesh *HelpAge International, en colaboración con Resource Integration Centre, Bangladesh Association for the Aged and Institute of Geriatric Medicine, Bangladesh Rural Advancement Committee, Bangladesh Women's Health Coalition, y Training Task Group, 2000*

Participatory Rural Appraisal of Older People: Understanding the Situation of Older People in the Lao PDR *Ministerio de Trabajo y Bienestar Social, en colaboración con HelpAge International, 2000*

Care of the Elderly in St Lucia *HelpAge International, 2000*

The Contribution of Older People to Development: the Ghana Study *HelpAge International/HelpAge Ghana,1999*

Sitios web sobre pobreza *Ver página 10.*

HAI

Michael Cobourne, un agricultor jamaiquino de 63 años de edad, cría pollos para ayudar económicamente a su familia.

Qué significa la pobreza para las mujeres mayores

- *Nunca estudiaron porque tenían que trabajar*
- *Carecen de 'identidad'*
- *Padecen serios problemas de salud y discapacidades físicas*
- *No están protegidas por la ley*
- *Tienen poco o ningún acceso a servicios*
- *Tienen un ingreso bajo o irregular*
- *Carecen de espacios de participación*
- *Nacieron lejos del lugar donde viven ahora*
- *Trabajaron en casas ajenas*

Fuente: Centro de Desarrollo Regional, América Latina, HelpAge International

Metas de desarrollo

Las siguientes metas fueron acordadas por los Estados miembros de la OCDE en 1996. Serán revisadas en el 2000.

Bienestar económico Reducir a la mitad, para el 2015, el porcentaje de la población que vive en extrema pobreza en los países en desarrollo.

Desarrollo social Educación primaria para todos para el 2015, equidad de género en la educación primaria y secundaria para el 2005, reducción en dos tercios de la tasa de mortalidad infantil entre los recién nacidos y los niños y niñas pequeños para el 2015, acceso a servicios de salud reproductiva para todas las mujeres en edad reproductiva para el 2015.

Medio ambiente Implementación para el 2005 de estrategias nacionales de desarrollo sostenible destinadas a revertir para el 2015 la tendencia a la degradación de los recursos ambientales.

Fuente: CAD/OCDE

Las estrategias se quedan cortas

Departamento para el Desarrollo Internacional (DFID) Doce documentos de estrategia están siendo preparados y un libro blanco sobre la globalización será publicado en el mes de noviembre. Hasta el momento, el impacto del envejecimiento y las contribuciones de las personas mayores pobres no han sido incorporados a dichos documentos.

Banco Mundial El Informe de Desarrollo Mundial, que aparece cada diez años, será publicado en el 2000. El borrador revela que el Banco Mundial reconoce ahora la importancia de la equidad social y los enfoques participativos para las estrategias de reducción de la pobreza. Pero el impacto del envejecimiento es objeto de escasa atención.

Unión Europea (UE) La primera política de la UE sobre cooperación al desarrollo estará lista en noviembre. Ha sido objeto de críticas por su falta de atención a la equidad y los derechos humanos. HelpAge International ha pedido que los derechos, las necesidades y la contribución de las personas mayores sean reconocidos y potenciados.

Cumbre Mundial de Desarrollo Social Una estrategia será desarrollada luego de la revisión en junio de los avances logrados desde la cumbre del 1995. HelpAge International ha lanzado un documento de visión, describiendo cómo los problemas de la tercera edad pueden ser incorporados a las 13 áreas bajo revisión (solicitar una copia por escrito a HelpAge International o al siguiente correo electrónico: cdobbing@helpage.org).

Cumbre del Milenio Los temas más importantes incluyen la erradicación de la pobreza y los derechos humanos, y las implicaciones del envejecimiento en el nuevo milenio tienen que ser tomadas en cuenta plenamente en los documentos finales.

Perfil

Promoviendo los intereses de la tercera edad

Hein du Plessis/HAI

Sonriendo nuevamente... jubilados de Northern Province, Sudáfrica, luego de la restauración de las pensiones de jubilación con apoyo de la organización local Elim-Hlanganani.

Luchando por los derechos de las personas mayores

La suspensión de los pagos de pensiones en Northern Province, Sudáfrica, llevó a una victoria de incidencia para las personas mayores y discapacitadas cuando enjuiciaron al gobierno provincial. La Sociedad Elim-Hlanganani de Apoyo a la Tercera Edad jugó un papel clave en el proceso.

En 1998, más de 92,000 personas mayores de Northern Province, Sudáfrica, pasaron al estado de dependientes cuando el Departamento de Salud y Bienestar Social suspendió el pago de sus pensiones mensuales. La razón no se supo con certeza y la decisión sorprendió a muchos. Investigaciones posteriores revelaron que el objetivo era ayudar al gobierno a erradicar a los pensionistas fantasmas.

La eliminación del pago mensual R470 (US$68) dejó a muchas personas mayores sin medios de subsistencia. Muchas dependían de sus pensiones para mantener a nietos y nietas. Sin este ingreso, se vieron forzadas a comprar alimentos al crédito y a recurrir a la ayuda de familiares.

La crisis representó un punto de quiebre para la organización local Sociedad Elim-Hlanganani de Apoyo a la Tercera Edad. Dicha organización ha trabajado en las comunidades de Elim, una zona rural en el extremo norte de Sudáfrica, desde 1993. La mayoría de los jóvenes se ha marchado de la zona en busca de empleo y las personas mayores tienen que luchar para sobrevivir por sus propios medios. Con un personal integrado por voluntarios, Elim-Hlanganani proporciona atención en el hogar, distribuye alimentos y dirige programas de generación de ingresos, educación y apoyo social para unos 600 miembros.

Elim-Hlaganani era agudamente consciente del sufrimiento de sus miembros. Su respuesta fue distribuir ropa, zapatos, frazadas y alimentos y lanzar una campaña de incidencia en favor de sus miembros.

Era un área nueva para Elim-Hlaganani. Florence Khosa, una trabajadora de la comunidad que colabora como voluntaria en Elim-Hlaganani, solicitó apoyo al Centro de Recursos Legales, un organismo legal independiente sin fines de lucro, que presta servicios legales gratuitos a personas de bajos ingresos o discriminadas. El Centro de Recursos Legales aceptó intervenir a favor de los jubilados y Elim-Hlaganani facilitó el proceso recolectando fondos y proporcionando apoyo administrativo.

Elim-Hlaganani organizó reuniones con sus miembros para informarles que habían conseguido ayuda. Los invitó a registrarse en el Centro de Recursos Legales si querían que sus casos fueran denunciados ante el gobierno. Se llevaron a cabo varias reuniones entre el Centro de Recursos Legales y el Departamento de Salud y Bienestar Social. Inicialmente, éste último se negó a discutir el asunto, pero Elim-Hlanganani y el Centro de Recursos Legales persistieron en su afán de justicia y los primeros casos fueron llevados a los tribunales.

Una demandante era Gladys Malaluke, una señora de 61 años de edad que declaró que utilizaba su pensión mensual para mantenerse a sí misma y a seis nietos y nietas huérfanos. La eliminación de la pensión había tenido un 'impacto devastador' sobre su familia. 'La vida no era fácil para mí y para mi familia porque la pensión es mi única fuente de ingresos,' sostuvo.

La señora Malaluke presentó una demanda para que su pensión de jubilación, junto con la de otros beneficiarios y beneficiarias afectados, fuera restablecida y se les devolvieran todas las mensualidades atrasadas. Asimismo, solicitó que se emitiera una orden exigiendo al demandado – el Miembro del Consejo Ejecutivo de Salud y Bienestar Social – que asumiera el pago de sus costos legales.

Los esfuerzos combinados de Elim-Hlangagani y el Centro de Recursos Legales dieron resultado. En su sentencia, el juez indicó que la decisión de suspender el pago de pensiones era ilegal y nula. Ordenó al Gobierno de Northern Province reanudar el pago de las pensiones y cancelar los pagos atrasados. Además, ordenó al gobierno que abonara a la señora Malaluke un interés del 15.5 por ciento por la porción de la pensión retenida durante la suspensión de cinco meses y asumiera sus costos legales.

Para principios de 1999, la intervención había llevado al restablecimiento de las pensiones de más de 61,000 personas mayores, incluyendo 200 miembros de Elim-Hlanganani.

La señora Maluleke puede llevar ahora una vida normal. 'Estoy agradecida por la intervención del Centro de Recursos Legales y Elim-Hlanganani, por ayudarme a recobrar mi jubilación,' afirmó. 'Sobrevivimos con la ayuda de Elim-Hlanganani porque nos apoyaron con alimentos en los momentos difíciles.'

La experiencia ha fortalecido asimismo a Elim-Hlanganani como organización. Continúa haciendo trabajo de incidencia con un programa orientado a ayudar a las personas mayores y con discapacidades a obtener pensiones. Sus actividades incluyen talleres sobre los derechos de las personas mayores. 'Ha beneficiado a la organización porque se han estrechado los vínculos entre el gobierno provincial y la sociedad, por un lado, y se ha logrado un mejor trato para los clientes a nivel local, por otro,' acotó Florence Khosa.

Para mayor información, favor contactar a: *Florence Cosa, Elim-Hlanganani Society for the Care of the Aged, Box 72, Elim Hospital, 0960, Elim, Northern Province, Sudáfrica.*
Tel: +27 15 556 3609
Email: elimcare@mweb.co.za

Brujería - una amenaza violenta

La creencia en la brujería es común en muchos países, pero ha adoptado un cariz siniestro en el norte de Tanzania, donde se encuentra detrás de una avalancha de homicidios, especialmente de mujeres mayores. *TE&D* investiga las razones.

En Tanzania, se estima que 500 mujeres son asesinadas anualmente en relación con acusaciones de brujería. El problema es particularmente grave en la zona de Sukumaland, al norte de Tanzania. En la región de Shinyanga, 178 personas fueron asesinadas después de ser acusadas de brujería en los 18 meses comprendidos entre enero de 1996 y junio de 1997, según un estudio de la Asociación de Mujeres de Medios de Tanzania, citando información del Ministerio de Asuntos Internos. Dichos homicidios representaron casi el 40 por ciento de todos los asesinatos registrados en la región durante ese período.

Los asesinatos son sólo una cara de la historia. Muchas más mujeres son obligadas a abandonar sus hogares y comunidades por el temor a ser acusadas de brujería, desplazándose hacia zonas urbanas donde viven en la indigencia. Cerca de la tercera parte de los entrevistados en el estudio expresó que tenía miedo de envejecer por temor a ser acusado de brujo o bruja.

Si bien la creencia en la brujería se remonta a varios siglos atrás, la violencia ha aumentado dramáticamente en los últimos años. Un estudio de HelpAge International revela que este fenómeno es abonado por problemas económicos y sociales como la pobreza, la presión sobre la tierra, servicios de salud inadecuados o inaccesibles y la falta de educación. La gente requiere una explicación para sus desgracias – enfermedades y decesos, malas cosechas y pozos secos – y busca un chivo expiatorio.

Los curanderos y curanderas tradicionales a menudo lanzan acusaciones de brujería a sugerencia de familiares o vecinos del acusado. Recurren a la brujería para explicar eventos que escapan a su entendimiento o control. Por ejemplo, un niño mató a su madre después que un curandero tradicional le aseguró que ella era la causa de sus problemas.

Las disputas en torno a la tenencia de la tierra son una causa subyacente común de la violencia contra las viudas. De acuerdo a las leyes que regulan la herencia, las viudas pueden permanecer en las propiedades de sus esposos, pero no son las dueñas. Cuando mueren, las propiedades pasan a manos de los hijos varones del esposo. Aunque este sistema ha sido diseñado para proteger a las mujeres, a veces se usa para librarse de 'inquilinas' incómodas. Y puede representar un lucrativo ingreso para los asesinos a sueldo.

Baja posición social de la mujer

Aunque también los hombres pueden ser acusados de brujería, las circunstancias que rodean a las mujeres y la baja posición que ocupan dentro de la sociedad aumentan su vulnerabilidad a los ataques. Las mujeres suelen vivir más tiempo que los hombres y se casan con hombres mayores que ellas. Por lo tanto, muchas se quedan solas a la vejez y a menudo viven en viviendas precarias, lo cual las convierte en presas fáciles. La dominación masculina de los sistemas policiales y de consejería legal reduce asimismo las posibilidades de protección de las mujeres mayores.

Los mitos acerca de la apariencia física de las brujas exacerban la vulnerabilidad de las mujeres. Por ejemplo, muchas mujeres mayores son acusadas de brujería por tener los ojos rojos – la gente no sabe que los ojos rojos pueden ser consecuencia de toda una vida de cocinar inclinadas sobre un fogón humeante, o de enfermedades como la conjuntivitis.

Un llamado a la acción

Dirigentes comunales están instando al gobierno a adoptar medidas urgentes. Un ex secretario de partido declaró: 'Es cuestión de educar a la población. En otras zonas del país donde la gente está mejor educada no tenemos ese problema.'

Hasta hace poco, el Gobierno de Tanzania se rehusaba a reconocer que la creencia en la brujería seguía en pie. Sin embargo, actualmente la brujería está siendo ampliamente discutida y es oficialmente condenada. En 1999, el Gobierno de Tanzania designó la brujería como el tema principal del Día Internacional de la Mujer.

Medidas para mejorar la seguridad de las mujeres mayores están siendo tomadas por la ONG tanzana MAPERECE (Magu Poverty Focus on Older People Rehabilitation Centre) y el programa de HelpAge International en Tanzania, mediante un proyecto que combina intervenciones prácticas con trabajo de incidencia. El proyecto trabajará con organizaciones de la tercera edad, iglesias, escuelas y otros grupos con el fin de explorar y cambiar las actitudes frente a la violencia relacionada con la brujería y abordar problemas prácticos como la precariedad de las viviendas y el uso de fogones ineficientes.

Older People in Magu, Tanzania: The Killings and Victimisation of Older Women
HelpAge International 1999. Solicitar a Victoria Vincent, Secretariado de HelpAge International (ver dirección al dorso) o al email: vvincent@helpage.org

Killing of Old Women on Witchcraft Beliefs in Shinyanga Region
TAMWA, 1997

'Belief in witchcraft threatens older women's rights' Panel de 'Gender and ageing'. En **The Ageing and Development Report,** *HelpAge International, 1999 (para mayor información, ver página 5).*

Para mayor información, contactar a: *Programa de HelpAge International, PO Box 9846, Dar es Salaam, Tanzania. Email: helpage@udsm.ac.tz*

Andy Crump/Still Pictures

Riesgo ocupacional... toda una vida cocinando inclinada sobre un fogón puede causar irritación de la vista, pero en algunas áreas los ojos rojos son considerados como una señal de que una mujer mayor es bruja.

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

Artículos

Demencia senil

Worldwide prevalence and incidence of dementia.
L Fratiglioni et al, Drugs and Aging, 15:5 (1999)

Effects of education in dementia assessment: evidence from standardizing the Korean-Dementia Rating Scale.
J Chey et al, Clin. Neuro. 13:3 (1999)

Vascular dementia: the Latin American perspective.
R L Arizaga et al, AD&AD 13:3 (1999)

Mal de Alzheimer: claves para mejorar la atención y el apoyo (programa de capacitación en Rumania).
D Ploiesteanu, Horizontes 53 (abril del 2000)

Demografía

Future shock: next century, the demographic revolution will also affect developing countries. En vista del ejemplo que ha dado el mundo desarrollado en términos de planificación para una población que envejece, el panorama para el mundo en desarrollo no es promisorio.
M Kohler, Ger. Med. 28:9 (1999)

Percentage of elderly 'to rise sharply'.
M Littlejohns, FT (9 de febrero del 2000)

Economía del envejecimiento

Age structure and economic policy: the case of saving and growth.
T Lindh, Pop. Res. and Policy Rev. 18:3 (junio de 99)

In search of the ideal measure of accuracy for subnational demographic forecasts.
J Swanson et al, Pop. Res. and Policy Rev. 18:5 (octubre de 1999)

Economic development and labor force participation of older persons.
R L Clark et al, Pop. Res. and Policy Rev. 18:5 (octubre de 1999)

Crisis of ageing in less developed countries: too much consumption or too little production?
M Messkoub, Dev. and Change 30:2 (1999)

Estimating the elderly's returns on the farm: evidence from Côte d'Ivoire.
F Grimard, B Hamilton, J. Dev. Econ. 58: (1999)

Emergencias

Coping with conflict? Meeting the needs of older people.
ID21 development research reporting service (29 de mayo del 2000) http://www.id21.org

Older people are often humanitarian heroes.
F MacDonald, Humanitarian Affairs Review, No. 9 (Primavera del 2000)

Humanitarian crises and old age: guidelines for best practice.
L-A Knight, Age and Ageing 4:293-6 (2000)

Género

'After my son grew up and my husband died…' Why we should invest in older women and men.
S Beales, Gender and Dev. (edición de julio del 2000 sobre ciclos de vida)

Salud

Japan to allow in foreign nurses to care for old people.
J Lamar, BMJ 320 (25 de marzo del 2000)

Depressive symptoms, cognitive impairment and functional impairment in a rural elderly population in India: a Hindi version of the geriatric depression scale.
M Ganguli et al, Int. J. Geriatric Psychiatry 14:10 (1999)

Ageism: a factor in the nutritional vulnerability of older people?
K Peachey, Disasters 23:4

Ageing and cardiovascular disease in developing countries.
G L Ianuzzi, Lancet 9149 (1999)

Condiciones sociales y bienestar

A comparative study of successful aging in three Asian countries.
V L Lamb, G C Myers, Pop. Research and Policy Review 18:5 (octubre de 1999)

Household extension of the elderly in China.
R S Cooney, J Shi, Pop. Res. and Policy Rev. 18:5 (octubre de 1999)

Relationship of perceived culture shock, length of stay in the US, depression and self esteem in elderly Russian speaking immigrants.
S Tsytsarev, L Krichmar, J. Soc. Distress 9:1 (enero del 2000)

Old age support in China: the role of the state and the family.
X Pei, V K Pillai, Int. J. Aging

Elderly immigrants: their composition and living arrangements.
M M Kritz et al, J. Soc. Soc. Wel. 17:1 (2000)

Ageing in India.
Indira Prakash, Intercom 6:8 (8 de febrero del 2000)

Determinants of life satisfaction in Hong Kong Chinese elderly: a longitudinal study.
K-L Chou, I Chi, Aging and Mental Health 3:4 (noviembre de 1999)

Age and gender variation in the impact of household structure on elderly mortality (Bangladesh).
M O Rahman, Int. J. Epidemiology 28:3 (1999)

Grandparents in the US and the Republic of China: a comparison of generations and cultures.
R D Strom et al, Int. J. Aging

Capacitación de las personas mayores para que defiendan sus derechos (programa en el Perú).
L Barreto Carreño, Horizontes 53 (abril del 2000)

Growing old in the South: the impact of gender on the lives of poor older people.
J Scobie, Soc. Dev. Newsletter, 8:1 (marzo del 2000)

Envejecimiento: creciendo en número, creciendo en fuerza

Informe especial en Urban Age. Invierno del 2000

Ageing in the 21st century.
G Andrews

The age wave *(programas de servicios).*
J Prather

Globe trotters.
D Luhrman

Options: payroll or pasture.
B Beck

Revistas especializadas

Alzheimer Disease and Associated Disorders.
Resumen disponible en: http://www.bids.ac.uk

Horizontes.
HelpAge International (ver dirección al dorso)

Aging and Mental Health.
Carfax, PO Box 25, Abingdon, Ox14 3UE, Reino Unido
Fax: +44 1235 401550
http://www.tandf.co.uk

British Medical Journal.
BMJ Publishing Group, BMA House, Tavistock Square, Londres WC1H 9JP, Reino Unido
http://www.bmj.com

Clinical Neuropsychologist.
Resumen disponible en: http://www.bids.ac.uk

Disasters.
Blackwell Publishers, 108 Cowley Road, Oxford OX4 1JF, Reino Unido

Drugs and Aging.
Adis International Ltd, Chowley Oak Lane, Tattenhall, Chester CH3 9GA, Reino Unido
Fax: +44 1829 770330.
http://www.adis.com

Development and Change.
Blackwell Publishers (ver arriba)

Humanitarian Affairs Review.
Forum Europe, rue des Patriots 88, 1000 Bruselas, Bélgica

Financial Times.
Londres EC2R 8FT, Reino Unido
Fax:+44 2076432575
http://www.ft.com

Intercom.
Disponible en: http://www.ifa-fiv.org

International Journal of Aging and Human Development.
Baywood Publishing Co. Inc., 26 Austin Ave, Amityville, NY 11701, EE.UU
Fax: +1 516 691 1770.
Email: baywood@baywood.com
http://www.baywood.com

International Journal of Epidemiology.
Oxford University Press, Great Clarendon St, Oxford OX2 6DP, Reino Unido
Fax: +44 1865 556646
http://www.oup.co.uk

International Journal of Geriatric Psychiatry.
Western Psychiatric Institute and Clinic, 3811 Ohara St, Pittsburgh Pennsylvania 15213, EE.UU

Journal of Development Economics.
Elsevier Science, PO Box 211, 1000 AE Amsterdam, Países Bajos
Fax: +31 20 485432
Email: nlinfo-f@elsevier.nl

Journal of Social Distress and the Homeless.
Kluwer Academic Publishers, POB 322, 3300 AH Dordrecht, Países Bajos
http://www.wkap.nl

Journal of Sociology and Social Welfare.
Resumen disponible en: http://www.bids.ac.uk

The Lancet.
Londres WC1B 3SL, Reino Unido
http://www.thelancet.com

Population Research and Policy Review.
Publicado en asociación con la Southern Demographic Association por Kluwer Academic Publishers (ver dirección arriba)

Social Development Newsletter.
Department for International Development, 94 Victoria Street, Londres SW1E 5JL, Reino Unido
Fax: +44 171 917 0197
Email: sdd@dfid.gov.uk
http://www.dfid.gov.uk

Recursos

Nuevas publicaciones, sitios web, conferencias y cursos

Comfort by design *(situación de la vivienda en Hong Kong).*
P Chaterjee

A sanctuary for the elderly homeless.
A Biles

Fade to gray *(las personas mayores en los medios).*
R A Clay

Being old in Budapest: gambling with a stacked deck.
N Harrison

Is the check in the mail? *(seguridad social en Chile y Polonia).*
D Harris

A lifetime of caring (mujeres mayores).
J Scobie

Urban Age.
Room F4K-256, 1818 H Street, NW, Washington, DC 20433, EE.UU.
Fax: 202-522 2125
Email (suscripciones): pmoran@worldbank.org

Informes de conferencias

Ageing and Living Arrangements of Older Persons.
Reunión Técnica sobre Población de las Naciones Unidas, 8-10 de febrero del 2000
División de Población de la ONU
http://www.undp.org/popin/popin.htm

Generations of Peacemakers.
Cuarto seminario de una serie dictada por Julia Tavarez Álvarez – The Agequake Debates, febrero del 2000
NGO Committee on Aging, 49 West 45th Street, 7th Floor, New York, New York 10036, EE.UU.
Tel: +1 212 398 3175
Fax: +1 212-869-8042

Across Generations/Across Cultures.
1º de octubre de 1999
NGO Committee on Aging. Ver dirección arriba.

Interregional Symposium on Family and Community Caregiving.
Noviembre de 1999
China National Committee on Ageing
Fax: +86 10 650 94747

Conference on the Situation of Older Persons in States with Transitional Economies.
2-3 de diciembre de 1999, Moscú, Rusia. Russian Party of Pensioners.
Email: info@pensioner.org or vab@otik.ru

International Conference on Aging: Promoting Independence and Quality of Life for Older Persons.
2-4 de diciembre de 1999, Arlington, Virginia, EE.UU. RERC-Aging
Email: swilson@acsu.buffalo.edu
http://www.asaging.org

"Atravesando generaciones" es el tema de un informe sobre la conferencia del Comité de ONGs sobre el Envejecimiento.

Alison Geldart/HAI

Conferencias

Conferencia Mundial sobre Gerontología.
1-6 de julio del 2001, Vancouver, British Columbia, Canadá
Gerontology Research Centre, Simon Fraser University at Harbour Centre, 2800-515 West Hastings St, Vancouver, BC, Canadá V6B 5K3
Fax: +604 291 5066
http://www.harbour.sfu.ca/gero

Libros e informes

Nutrition Throughout the Life Cycle: 4th Report on the World Nutrition Situation.
Este informe reconoce por primera vez la importancia del envejecimiento como un tema de nutrición.
United Nations Administrative Committee on Coordination Sub-Committee on Nutrition (ACC/SCN) en colaboración con el International Food Policy Research Institute, enero del 2000. Solicitar a: United Nations ACC/SCN, c/o Organización Mundial de la Salud, 20 Avenue Appia, CH-1211 Ginebra 27, Suiza
Fax: +41 22 798 88 91
Email: accscn@who.ch

Understanding Old Age: Critical and Global Perspectives.
Por Gail Wilson
Este libro analiza la tercera edad en distintas sociedades, tratando temas que van desde la familia y la comunidad hasta el cambio político y la globalización. Sostiene que una mejor comprensión de los diferentes valores entre distintas culturas es un primer paso necesario para la implementación de políticas efectivas para las personas mayores.
ISBN 0 7619 6012 0
SAGE Publications, 6 Bonhill Street, Londres EC2A 4PU, Reino Unido
http://www.sagepub.co.uk

Elderly Females in India: Their Status and Sufferings.
Editado por el doctor Kalyan Bagchi
Describe cómo las mujeres mayores sufren por razones sociales, culturales y de salud y sugiere estrategias para mejorar su calidad de vida.
Publicado por la Society for Gerontological Research.
Solicitar al doctor K Bagchi, R18, Hauz Khas, Nueva Delhi 110016
Email: kbagchi@del3.vsnl.net.in
Precio: 200 rupias (gratis para ONGs registradas que trabajan en geriatría), más 50 rupias por flete

Diet & Ageing: Exploring Some Facets.
Editado por el doctor Kalyan Bagchi y Seema Puri.
Society for Gerontological Research, Nueva Delhi y HelpAge India.
Solicitar a: doctor Kalyan Bagchi (ver dirección arriba). Precio: igual que el anterior.
Cuarta Conferencia Global sobre el Envejecimiento, Montreal, septiembre de 1999: Libro de resúmenes (Book of Abstracts)
Ordenar de IFA en: http://www.ifa-fiv.org/abstracts_order.htm

Atlas Mundial del Envejecimiento.
Organización Mundial de la Salud
El atlas contiene estadísticas demográficas y socioeconómicas seleccionadas sobre el envejecimiento y las analiza. Presenta el envejecimiento geográficamente y a través del tiempo – 1975, 1997 y 2025
Renouf Publishing Co. Ltd, Ottawa, Canadá.
Email: order.dept@renoufbooks.com
Precio: 42 dólares canadienses
ISBN 1930150

Manual de Reubicación
Capítulo 4: Criterios de ACNUR para determinar la reubicación como una solución apropriada.
Sección 8: Refugiados mayores.
Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados. El manual afirma que, salvo que personas reclamen la reubicación en algún otro lugar del manual, la reubicación de personas mayores sólo debe ser considerada en el contexto de la reunificación con sus familias.

Informes y estudios de caso

El cuidado del anciano dependiente.
Evaluación de la atención geriátrica en Mar del Plata, Argentina, que destaca un contexto cultural, social y político adverso.
María Cristina de los Reyes, Facultad de Psicología de la Universidad Nacional de Mar del Plata
Email: delosrey@mdp.edu.ar

Cursos

Diploma de postgrado en Gerontología y Geriatría.
Octubre del 2000-junio del 2001
Contacto: El Director de Gerontología y Geriatría, Universidad de Malta, Msida, MSD 06, Malta Fax: +356 319526
Email: geront@um.edu.mt

Sitios web sobre pobreza

Banco Mundial.
http://www.worldbank.org
Avance de resumen del Informe de Desarrollo Mundial del Banco Mundial sobre pobreza
http://www.worldbank.org/poverty/wdrpoverty

PNUD.
Desarrollo y sustento de los humanos
http://www.undp.org/poverty

Institute of Development Studies.
Este sitio web incluye enfoques participativos para el abordaje de la pobreza.
http://www.ids.susx.ac.uk

OneWorld.
Presenta una relación de sitios web de ONGs con sede en el Reino Unido.
http://www.oneworld.net

Overseas Development Institute.
http://www.oneworld.org/odi/pppg/index.html

International Institute for Environment and Development.
Investigación sobre pobreza urbana

Programa de la ONU sobre el Envejecimiento.
http://www.un.org/esa/socdev/ageing.htm

Revista en internet

Tiempo.
Revista publicada en forma gratuita en Internet acerca de temas que afectan a las personas mayores. Abarca trabajos de profesionales de distintos lugares e incluye secciones con contribuciones de adultos mayores, como cuentos, poesías, relatos, experiencias, pinturas, etc.
Acceso gratuito en:
http://www.psiconet.com/tiempo
Para mayor información, contactar a: Doctora Virginia de Viguera, Programa de Educación Permanente, Educación para el Envejecimiento, Universidad de La Plata, Argentina
Email: viguera@netverk.com.ar

Investigaciones

Nuevos proyectos importantes

Percepciones nigerianas

El Centro de Política Social de la Universidad de Ibadan, Nigeria, está llevando a cabo una encuesta de aproximadamente 4,000 personas mayores y un grupo más pequeño de gente más joven en cinco zonas culturales de Nigeria.

El objetivo del estudio es evaluar las relaciones intergeneracionales y la posición social y el bienestar de las personas mayores en Nigeria. Una vez concluido, se realizarán talleres con diseñadores de políticas y planificadores para socializar los resultados y explorar sus implicaciones para las políticas públicas y las intervenciones de las instituciones de la sociedad civil. El proyecto es financiado por la Fundación Ford.

Contacto: *Prof. Akeredolu-Ale, CSP, PO Box 22455, UI Post Office, Oyo Road, Ibadan, Nigeria. Tel/fax: +234 2 8105097*

Investigación sobre política nacional en Tanzania...

El Instituto de Estudios de Desarrollo (IDS) de la Universidad de Dar es Salaam y HelpAge International están trabajando con el gobierno tanzano en un proyecto de investigación sobre políticas públicas. Documentos informativos sobre seis temas claves – género, educación, seguridad social, salud, generación de ingresos y un marco para la planificación de políticas – fueron distribuidos en una conferencia nacional en mayo, a la que asistieron personas mayores y representantes de departamentos del gobierno, ONGs locales e internacionales y grupos de interés. El Departamento de Bienestar Social usará los resultados para redactar una política nacional sobre la tercera edad.

Una nueva rueda de consultas se llevará a cabo a nivel regional y se espera que una nueva política figurará en el código de leyes a inicios del 2001.

Contacto: *Programa de HelpAge International, PO Box 9846, Dar es Salaam, Tanzania. Email: helpage@udsm.ac.tz*

... y apoyo a los más vulnerables

Una investigación participativa en Tanzania, financiada por el Departamento para el Desarrollo Internacional del gobierno británico, corrobora otros estudios que demuestran que la familia constituye la principal fuente de mantenimiento diario para las personas mayores, pero que las relaciones familiares también pueden ser de explotación y contribuir a la vulnerabilidad de las personas mayores.

Más de la mitad de las personas mayores más vulnerables no tiene una fuente de mantenimiento identificada en una crisis. Las mujeres están ampliamente excluidas, tanto de las organizaciones tradicionales como de grupos nuevos, salvo los colectivos de mujeres. Los grupos de apoyo más efectivos son los grupos comunales locales que tienen una sola función, como los grupos de entierro, aunque éstos no mantienen vínculos con ningún otro colectivo más allá de la aldea.

El estudio será utilizado por la ONG tanzana SAWATA y el programa de HelpAge International en Tanzania como base para nuevas investigaciones a nivel de aldeas y para la introducción de proyectos piloto como programas de ahorro y ampliación de programas de atención ya existentes.

Para solicitar una copia de **Strengthening Village and Neighbourhood Organisations: Safety Networks for the Vulnerable** *favor escribir a: Liz Holmes, Secretariado de HelpAge International, o al siguiente correo electrónico: lholmes@helpage.org*

Estudio sudafricano sobre el abuso y el maltrato

El Ministerio sudafricano de Bienestar y Desarrollo Poblacional, en colaboración con la Comisión de Derechos Humanos de Sudáfrica, está realizando un estudio de seis meses de duración sobre el trato a las personas de la tercera edad, tanto en el hogar como por parte de los funcionarios del gobierno. El equipo de investigación viajará por todo Sudáfrica, realizando audiencias públicas y privadas, visitando locales como hogares de ancianos y oficinas de pago de pensiones y aceptando contribuciones escritas. Hay numerosas evidencias anecdóticas de abuso y maltrato. El objetivo del estudio es determinar las causas directas e indirectas del abuso y el maltrato y formular recomendaciones específicas para que sean traducidas en políticas.

Contacto: *Ministry of Welfare, Private Bag X901, Pretoria 0001 RSA. Email: wels116@welspta.pwv.gov.zav http://www.welfare.gov.za*

Con mucho gusto acogeremos información abreviada sobre investigaciones actuales relacionadas con el tema. Favor escribir a:

La Editora, Tercera Edad y Desarrollo o al correo electrónico: ctill@helpage.org

Fe de erratas: la señora que aparece en la foto de Orissa en TE&D 5 era Parbati Redy, y no Kama Patra.

Hein du Plessis/HAI

Trato oficial... un estudio en Sudáfrica está investigando el trato que reciben las personas mayores.

HelpAge International es una red mundial de organizaciones sin fines de lucro con la misión de trabajar con y para las personas mayores en desventaja en todo el mundo con el fin de lograr una mejoría perdurable de la calidad de sus vidas.

Tercera Edad y Desarrollo aspira a crear conciencia sobre la contribución, las necesidades y los derechos de las personas mayores y promover el desarrollo de leyes y políticas de apoyo a dicho grupo etario. Se trata de una publicación trianual del Secretariado de HelpAge International, con financiamiento de Help the Aged (Reino Unido).

Para obtener copias gratuitas en inglés y español, favor escribir al Secretariado, explicando brevemente su trabajo. Si desea solicitar múltiples copias, favor explicar para quiénes son y cómo serán distribuidas.

Tercera Edad y Desarrollo puede obtenerse también en el sitio web: http://www.helpage.org/publications/index.html

Editora: Celia Till
Traducción al español: Susana Carrera
Encargada de idiomas: Caroline Dobbing

Secretariado de HelpAge International, 67-74 Saffron Hill
Londres EC1N 8QX, Reino Unido

Tel: +44 20 7404 7201
Fax: +44 20 7404 7203
Email: hai@helpage.org

Email de TE&D: ctill@helpage.org
Sitio web: http://www.helpage.org

Organización benéfica registrada bajo el número 288180

Centros regionales

África
Email: helpage@net2000ke.com

Asia-Pacífico
Email: hai@helpageasia.com
Sitio web: http://www.helpageasia.com

El Caribe
Email: helpage@cwjamaica.com

Europa Oriental y Central
Email: phinchli@helpage.org

América Latina
Casilla 2217, La Paz, Bolivia
Email: helpage.bolivia@unete.com
Sitio web: http://www.latinwide.com/helpage

Los artículos de esta publicación pueden ser reproducidos para ser utilizados sin fines de lucro, salvo indicación en sentido contrario. Favor incluir claramente a *Tercera Edad y Desarrollo* en los créditos y enviarnos una copia del artículo reimpreso.

Diseño: TRUE
Imprenta: Palmers Print
ISSN 1469-6630

Fotografía de la portada: Magnus Rosshagen/Panos Pictures